

F 1769

~~111~~ G21

1. un
2. Taino étno.

Academia de la Historia de Cuba

LA CIVILIZACIÓN TAÍNA EN PINAR DEL RÍO

TRABAJO DE INGRESO

PRESENTADO POR EL ACADEMICO CORRESPONDIENTE

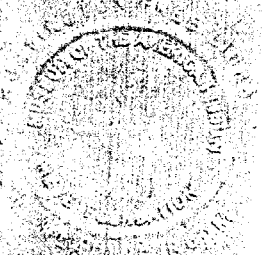
DR. PEDRO GARCÍA VALDÉS

///



LA HABANA
IMPRENTA «EL SIGLO XX»
A. MUNIZ Y HNO.
REPUBLICA DEL BRASIL, 27
MCMXXX

Historia de Cuba 1915



mitiéndose al través del tiempo, los incóvenientes, los obstáculos, y el haber sido Pinar del Río, la última de las provincias pobladas de Cuba, no obstante aquellos estados de conciencia que el *Pinarindio* expresó con sus voces, persisten todavía y han adquirido muchas de ellas carta de naturalización en la hermosa y sonora lengua castellana.

RELACION DE VOCES TAINAS QUE SON USADAS HOY POR LOS
HABITANTES DE LA PROVINCIA DE PINAR DEL RIO

Nombres de plantas

A

Acana: Arbol destinado a madera de construcción.
Avón: Planta y fruta que aún conserva su nombre.
Arabo: Arbol destinado a madera de construcción.
Ateje: Arbol cuyo fruto se parece a la cereza.
Ajbonito: Una planta.
Ayá Macho: Arbol que abunda en la región.

B

Barta: Nombre de un árbol que tiene tres variedades.
Beya: Nombre de un árbol.
Bayahonda: Nombre de la planta de la pica-pica.
Bejuco: Planta trepadora liana.
Bija: Arbusto de Cuba que usaban los indios para teñirse y que hoy la usan los campesinos como azafrán.
Boniato: Nombre de una vianda.

C

Caguasi: Un árbol.
Caguaso: Yerba que sólo comen los animales por necesidad.

Caisimón: Yerba cuyas hojas se colocan los campesinos en la cabeza para templar los efectos de los rayos del sol.

Camalote: Planta de terreno pantanoso y que sirve de adorno.

Caoba: Arbol de preciada madera muy usada por los campesinos de antes para fabricar sus casas y que hoy se usa en la construcción de muebles exquisitos. También es nombre de varios lugares de la provincia.

Ceiba: El árbol más frondoso de Cuba.

Ceibón: Una planta que se semeja a la ceiba.
Copey: Arbol del que se saca resina y que los indios utilizaban para hacer pelotas de que se servían en sus juegos.

Corojo: Especie de palma y nombre de varios lugares de la provincia. Una hacienda se llama *Corojo* en el término de Artemisa.

Cuaba: Planta cuya madera es muy combustible.
Quajani: Un árbol. Se llama así a un barrio del término de Viñales y a muchos lugares de la provincia.

Curamagüey: Nombre de un bejuco y de una finca del término de Candelaria.

Curujejes: Parasito que suele distinguirse por la belleza de sus flores.

CH

Chamico: Arbusto cuyas flores y hojas se aplican a la medicina.

D

Dagame: El nombre de un árbol y de un lugar del término municipal de Artemisa y de varios lugares de la provincia.

Daguilla: Nombre de un árbol.

G

- Guagasi:* Arbol que produce resina que es purgante.
Guajaca: Planta parásita que se usa como lana para llenar colchones.
Guairaje: Planta que los campesinos utilizan para cues de tabaco.
Guanábana: Planta de la región.
Guano: Nombre de las pencas de palmas y de varias plantas.
Guao: Nombre de una planta y de un lugar de Pinar del Río.
Guaro: Arbol de la región.
Guásimas: Arbol de la región.
Guayaba: Arbol de la región.
Guayacán o Palo Santo: Una planta de la región.

H

- Henequén:* Nombre que se le da a una planta.
Hicacos: Nombre que se da a una planta de la costa y que da frutos.

J

- Jagua:* Nombre de una planta de la región.
Jagüey: Nombre de una planta de la región.
Jía: Arbusto de quien suponía la fábula que nacían las avispas.
Jiba: Nombre de una planta.
Jiquí: Arbol de madera muy estimada.
Jobo: Planta de la región y nombre que tienen varios lugares de los términos de Pinar del Río, Artemisa, Guanajay, Consolación del Sur y Los Palacios.
Jocuma: Nombre de un árbol de madera muy estimada.
Júcaro: Nombre de un árbol de madera muy resistente a la humedad y empleado para estacas.

M

- Maboa:* Arbol del que se extrae la leche que emplean los cazadores con liga para coger los pájaros.
- Macagua:* Nombre de un árbol. Lo hay obscuro y amarillo.
- Macio:* Planta de las lagunas que suelen cegar.
- Maíz:* Nombre dado a un cereal.
- Majagua:* Nombre de un árbol y de muchos lugares de términos de la provincia.
- Malla:* Planta textil que en Occidente se denomina piña de ratón.
- Mamey:* Nombre de un árbol frutal y de muchos lugares de la provincia.
- Manaca:* Nombre de una planta y de varios lugares de la provincia.
- Manajú:* Es un árbol muy conocido por su resina.
- Mangle:* Arbol de las costas de Cuba.
- Marañón:* Arbol frutal y nombre de varios lugares de la provincia.
- Miraguano:* Substancia vegetal que sirve para llenar almohadas y colchones.
- Moruro:* Arbol que abunda en la región.

P

- Papaya:* Arbol o planta frutal.
- Patabanal:* Lugar sembrado de plantas de ese nombre.

S

- Sahumalla:* Nombre que se le da a la malanguilla.

T

- Tabaco:* Planta cohiba o cojibá que constituye hoy la fuente de riqueza más importante de la provincia.
- Tararaco:* Es un lirio cuya flor lleva su nombre.
- Tibisi:* Planta que suple al mimbre aunque más gruesa.
- Tuna:* Planta de un cactus.

Y

- Yabe:** Arbol de buena madera que se aplica a construcción.
- Yagitegas (Yagitej):** Nombre de una planta parásita que abunda en la región.
- Yagrroma:** Nombre de una planta que abunda en la región.
- Yarey:** Una variedad de las palmas.
- Yarúa:** Arbol de madera de construcción con abundancia en los términos de Guane y Mantua.
- Yaya:** Arbol abundante en los montes de la provincia.
- Yuca:** Nombre de una vianda y de la planta.

Nombres de animales

B

- Bajonco:** Nombre de un pez.
- Biajaca:** Pez de agua dulce y nombre de un lugar del término de San Cristóbal.
- Biajaiba:** Pez de mar.
- Bibijagua:** Hormiga destructora que ataca a las plantas.
- Bijirita:** Nombre de un pajarrico.
- Bonasi:** Pez de mar propenso a ciguatera.
- C
- Caguama:** Animal cuya concha se parece al carey.
- Caguayo:** Reptil que se halla en las cercas de piedras, paredes, fosas, etc.
- Caji:** Un pez.
- Camao:** Un ave parecida a la perdiz que se halla en los montes de la región.
- Caracol:** Una especie de babosa.
- Caraita:** Un ave rapaz diurna.
- Carey:** La tortuga que produce la preciosa concha que lleva su nombre.

Y

- Catey:** Un ave pequeña. En la provincia se le dice así al hombre que sabe imponerse.
- Catibo:** Una culebra de agua.
- Cimarrón:** Animal salvaje.
- Cocayo:** Insecto que utilizaban los indios y que hoy abunda en la región.
- Corria:** Especie de pito silvestre.

CH

Chichinguaco: Especie de tori.

D

Dujio: Animal.

Q

- Quaburo:** Ave de paso.
- Quabina:** Pez del río.
- Quacur:** Nombre que se le da a un pez y que hoy está en los mtsos escolares.
- Quaqueón:** Pez de agua dulce.
- Quanabú:** Ave muy chilona especialmente en los crepusculos de la tarde.
- Quanajo:** Nombre que tuvieron algunos indios y que hoy se llama así a cierta ave.
- Quanama:** Ave acuática.
- Quasasa:** Nombre de un insecto y de un lugar del término de Viñales.

I

Iguana: Nombre que se le da a un reptil de la sierra.

J

- Jaba:** Nombre de un pez.
- Jarico:** El macho de la jicotea.
- Jejenos:** Nombre de unos insectos y también de una hacienda en el término municipal de Can- delaria.

Jicotea: Reptil que se encuentra en las lagunas.
Jurel: Pez.
Jutía: Animal cuadrúpedo, que pertenece a la familia de los roedores.

M

Macaó: Crustáceo.
Managuaco: Nombre que recibe el animal que tiene manchas blancas.
Manatí: Pez que habita en la desembocadura de los ríos en esta región.
Manjari: Pez del que ha hecho estudios nuestro Poey.
Magite: Nuestro tordo negro con cobijas amarillas, abunda mucho en la región.
Mojarra: Pez.
Morocollo: Animal reptil abundante en la región.

N

Nigua: Clase de insecto penetrante en los pies y manos. Los campesinos dicen que la producen los cerdos.

P

Pacabí: Nombre de un pájaro.
Pitirre: Nombre de un pez.

S

Sábalo: Nombre de un pez. Se denomina así un barrío de Guane.
Siguapa: Ave nocturna, crepuscular vespertina. Otros le llaman Sijú.

T

Tiburón: Pez que pertenece a la familia de los selacios.
Totí: Nombre de un pájaro que abunda en la región.

Y
Yaguasa: Ave acuática y nombre de un lugar del término de Candelaria.

Nombres de lugares y objetos

A

Ajiaco: Comida típica del país en cuya sazón entra principalmente el ají.
Ancón: Nombre de una hacienda y de un barrio pertenecientes al término municipal de Viñales.
Arrique: Tira que se hace de la yagua verde o después de humedecida si no lo está, para usarla como cordel.

B

Babinéy: Lodazal, se dice Babinéy a un lugar del término municipal de Guane y Pinar del Río.
Bacunagua: Hacienda y río del término de Los Palacios.
Baja: Barrio y hacienda del término de Mantua.
Bayareque: Chozas de los indios, hoy se dice a una casa mala.
Barrucley: En Pinar del Río el huérfano y solitario.
Barbucua: Piso alto, tablado sobre horrones y nombre de un barrio de San Luis.
Batea: Util que usaban los indios y que hoy utilizan las mujeres del campo para lavar.
Batey: El lugar de la finca donde vive el dueño.
Bayaha o Bayajá: Lugar de Mantua.
Bayate: Barrio, río y hacienda del término de Candelaria.
Bohío: Casa de los indios.
Brusca: Se llama así a la leña menuda.
Buren: Utensilio para cocinar las tortas de casabe y en Consolación del Norte y Guane hay dos lugares que reciben este nombre.
Burón: Lo mismo que tiburón. Se llama así a un lugar de San Juan y Martínez.

O

- Cabuyá:* Cuerda o cordel que sirve para enryugar los bueyes.
- Caeraviearras:* Hacienda del término de C. del Norte, lugar que hizo célebre el general Antonio Maceo.
- Caiguanabo:* Nombre dado hoy a un lugar del término de Consolación del Norte y al río San Diego de Consolación del Sur.
- Cajalbana:* Loma de naturaleza arenolosa del término de Consolación del Norte.
- Caldá:* Cocido o sopa.
- Cangre:* El tallo germinador de la yuca y nombre de un barrio del término de Pinar del Río.
- Canoc:* Bajel formado de una sola pieza y nombre de una laguna en el término de Artemisa.
- Casabe:* Producto indio y que hoy hacen los campesinos de la yuca.
- Catarro:* Depósito hecho con yagua.
- Catibu:* Substancia que deja la yuca al ser rayada.
- Cajajabos:* Nombre que se da a los mates y a un barrio de Artemisa.
- Cayuco:* Pequeño bajel de una pieza y nombre de un barrio del término municipal de Guane.
- Coa:* Un palo endurecido en la punta por medio del fuego. Hoy se llama así a una herramienta.
- Conuco:* Lugar sembrado por los indios.
- Cuba:* Nombre de esta bella y rica Isla.
- Cujes:* Se llama así a las varas de madera empleadas en el tabaco.
- Cusubí:* Producto de la yuca.
- Cuaguateje:* Nombre del río mayor de la provincia.
- Caguaji:* Piedra durísima de la que se han hecho pavimentos en las calles y nombre de una finca del barrio de Cangre del término de Pinar del Río.

OH

- Champola:* Refresco de guanábana.
- Chajpote:* Betún mineral.
- Chichorro:* Red hecha para pescar.
- Chinisco:* Agucero que pasa pronto.
- D
- Daguiguas:* Hacienda y lugar donde desemboca el río San Diego o Caiguanabo.
- G
- Guaajibón:* Arroyo que corre por las faldas de la sierra de Guanajay y sirve de límite a la provincia de Pinar del Río con la de La Habana por la costa Norte.
- Guanacabo:* Nombre que tiene hoy una laguna y de un lugar de los términos de San Juan y Martínez y San Luis.
- Guaabón:* La montaña más alta de Pinar del Río.
- Guaajiro:* Nombre que se le da a los campesinos.
- Guaná:* Nombre que tiene el río que pasa por la ciudad de Pinar del Río.
- Guaano:* Caracol marino que se usa de trampa.
- Guanacaje:* Hacienda y río del término de Cardelaria.
- Guaahacchibes:* Península de Cuba habitada por las tribus más barbaras, según Bachiller y Morales.
- Guaahatebeyes:* Los indios salvajes de la región occidental de Cuba que serían de esclavos a los taínos (documentos inéditos, pág. 35, tomo 7).
- Guaniguanico:* Nombre de la región occidental de Cuba y que hoy lo recibe su cordillera.
- Guane:* Hoy se llama así a un término municipal de la provincia.
- Guanimar:* Hacienda, ensenada y embarcadero en la costa Sur del término de Artemisa.
- Guanimar:* Nombre de un barrio del término de Artemisa.

- Guayabo:* Nombre dado a distintos lugares del término de Pinar del Río y Mantua.
- Guayo:* Nombre dado a un objeto para rayar yuca o maíz.
- Güín:* Nombre del producto de una planta.
- Güiro:* El fruto de una planta y además un objeto usado como instrumento de música en las charangas.

I

- Itabo:* Depósito de agua estancada y limpia; se diferencia del babiney en que es turbia.

J

- Jabuco:* Es una especie de jaba hecha de bejucos de canastos.
- Jicara:* Nombre que se da a la corteza seca del fruto de la güira y también se llama así al río que pasa por la finca Guanal del término de Artemisa.
- Jigüera:* Lo mismo que güira en la parte Occidental.
- Jimagua:* Se da este nombre a los gemelos.
- Jojoto:* Enfermedad del boniato.
- Jovero:* Color mezclado de blanco y negro.

M

- Macagua:* Nombre de la región y de varios lugares del término de Guane, San Juan y Martínez, Pinar del Río y Consolación del Norte.
- Macuriges:* Nombre dado a los lugares de los términos de Mantua y Los Palacios.
- Maguey:* Nombre dado a lugares de los términos de Pinar del Río y Guane.
- Manajas:* Nombre de una hacienda del término de Mantua.
- Manigua:* Terreno breñoso.

- Marién:* Nombre de un cacique. Hoy se dice Mariel y se denomina así a un término municipal de la provincia de Pinar del Río.
- Marimba:* Nombre dado a un instrumento de música. Era más complicada que la usada por los Africanos y su uso es más corriente.
- Mayarí:* Hacienda y río del término de San Cristóbal.

P

- Pijirigua:* Noda cree que significa basura, arrabal. Se llama así a un barrio del término de Artemisa.
- Piragua:* Nombre de una especie de Canoa. Lugares de la región.

S

- Sagua:* Hacienda y río del término de Consolación del Norte.
- Seboruco:* Se llamaban así a piedras sueltas y que hoy conservan ese nombre.

T

- Taco-Taco:* Río, pueblo y nombre de un barrio del término de San Cristóbal.
- Taironas:* Nombre indio llamado hoy a un barrio de Pinar del Río. Lugar que hizo célebre el general Antonio Maceo.
- Tayuyo:* Pastel hecho con maíz, cubierto con la paja de la mazorca.

Y

- Yagua:* Nombre del producto de las palmas con que se fabrican los catauros.
- Yaguana:* Nombre de una laguna en el término de Candelaria, barrio de Las Mangas.

INFLUENCIAS ABORÍGENES DE LA MÚSICA CUBANA

Todas las literaturas de los distintos pueblos han tenido en sus orígenes la acción activa y eficiente de los juglares, que han transmitido de unos a otros las producciones, teniendo como vehículo el canto (1), que ha sido el medio por donde las colectividades han expuesto sus manifestaciones, expresando sus sentimientos religiosos, nacionales, políticos, etc. El canto ha sido siempre la válvula que han abierto los pueblos, para dejar escapar sus alegrías y sus penas; sintetizando situaciones y épocas por medio de ese órgano de divulgación. Díganlo si no los juglares en España, y en Cuba nuestros campesinos en la época de la colonia, con las décimas o espinelas que cantaban acompañados de guitarra en los *guateques*, que fueron lugares donde también se encendió, al calor de las tradiciones y los ideales, la hoguera de la revolución, de la que surgió con vivos resplandores la libertad de Cuba.

Del mismo modo que la familia *taína* depositó en ese relicario formado por el suelo y el clima sus sedimentos raciales, que el tiempo ha transmitido al pueblo que se ha desarrollado en este ambiente cubano, y a esos sedimentos les ha pasado, poco más o menos, lo que a la gota de agua en los ríos, que tiene que luchar en las corrientes con la naturaleza y configuración de los terrenos, salvar los obstáculos que le presentan los raudales, los saltos, las cascadas y las cataratas, para dirigirse al litoral y confundirse después con las aguas del mar, contribuyendo a la formación de seres que sólo viven en agua salada, cuando la gota de agua surgió de las oscuras y profundas entrañas de la tierra, apareciendo en la superficie de una cristalina fuente de agua dulce.

Nuestro admirado musicógrafo Sr. Eduardo Sánchez de Fuentes, a quien tanto debe la música cubana, autor de la celebrada y cadenciosa habanera "Tú", nos dice en su brillante conferencia (2):

Hemos afirmado siempre, que nuestra música, cuya riqueza rítmica es innegable, reconoce tres factores esenciales en su formación; tres influencias a la

(1) Dr. Pedro García Valdés, *Enseñanza de la Historia en las Escuelas Primarias*, Habana, 1924, ps. 215 y 231.

(2) *Influencia de los ritmos africanos en nuestro Cancionero*, pronunciada en el teatro Prado, Habana, el 13 de marzo de 1927.

que se halla vinculada desde su génesis; tres raíces de origen, que asoma sus tendencias características, de modo indubitable, dentro de los diversos ritmos que constituyen nuestro interesante *Folklore musical*. Son éstas, la raíz india, la española y la africana.

De la raíz indiana nos ocuparemos porque en la exposición de estos estados de ánimo, traducidos en rítmicas cadencias, también el *pinarindio* en la región de Guaniguanico ha legado al guajiro de hoy su orquesta, si se me permite la frase, de maracas, *marimba*, *güiro* o calabazo, tambor, llamado hoy bongó, el guamo, sustituido hoy por la botija, y el acompañamiento del canto, al extremo que si éstos fueron los instrumentos que en sus *areitos* emplearon los taínos de Guaniguanico, los campesinos pinareños de hoy los utilizan en sus bailes. El Padre Bartolomé de las Casas, respecto a la música de los *cubanindios* dijo:

que era la más agradable y mejor sonante, que la de los indios de Haití;

y el reputado profesor Sánchez de Fuentes aclara:

que la marimba, según se dice, es patrimonio de los haitianos y en la provincia de Pinar del Río, ha existido desde muy lejanas fechas.

De lo dicho por una autoridad tan competente, cabe afirmar que el *pinarindio* estaba en posesión de ese instrumento que los taínos de Haití sus hermanos habían fabricado, y que por tanto en la música, vemos que en nuestra región de Guaniguanico, también se rendía culto a esa arte bella y sobre todo al baile, al cual eran muy aficionados los indios de esta comarca, como lo eran los de las otras regiones de Cuba; luego el estado de cultura del *pinarindio* era igual que el de los demás indios cubanos. Era pasión la que sentían los *cubanindios* por el baile, según las referencias que nos han llegado de los que tuvieron oportunidad de apreciarlo; siendo muy particular el hecho que hoy se observa, sobre las características que el suelo y el clima transmiten a los individuos que se desenvuelven en su seno, sea cual fuere la raza y el tiempo en que tengan lugar su desarrollo, que esa afición se haya transmitido en el mismo ambiente a los cubanos de hoy, como muy bien lo podemos apreciar en el "entrefilet" publicado en el número 9,008 del periódico *El Mundo*, del sábado tres de marzo de 1928, segunda sección, que llega a mi mesa de trabajo

en los precisos momentos en que escribo esta reseña, y que dice así:

Se baila en la Habana como en pocas ciudades.—El Jefe del Departamento de Espectáculos del Municipio de la Habana, señor Francisco Sierra, ha tenido la curiosidad de buscar los antecedentes de los bailes públicos que se han celebrado desde el día 24 de febrero del año anterior, en que tomó posesión de ese cargo, hasta el mismo día y mes de este año.

Según la estadística del Sr. Sierra, se baila en la Habana como en pocos lugares de la tierra, pues 7,513 licencias han sido concedidas a los amantes de Terpsícore.

De lo expuesto se infiere que no hemos cambiado los cubanos de hoy en la orientación que tuvieron y practicaron los cubanos de ayer, y que si hubiese duda de la *influencia india* en nuestra música y de la afición de los habitantes de esta Isla a quienes hemos sustituido, las manifestaciones anteriores vienen a demostrar la supervivencia de los sedimentos que al través del tiempo y obedeciendo a la ley de la herencia, o a la influencia del ambiente, se manifiesta hoy en los habitantes de Cuba.

En el guajiro de esta región se observan las características que en su notable conferencia atribuye el Sr. Sánchez de Fuentes a los indios de Cuba,

las facilidades para la improvisación, pues siempre había entre los indios quien se distinguiera con la sutileza de su genio y por su inventiva, componían diversos romances, etc.

En el campo de la provincia de Pinar del Río abundan los versadores y repentistas y saben expresar con mucha alegría, aunque sin belleza, sus pensamientos, pero como emplean palabras mal dichas no pueden tener sus composiciones la galanura que la retórica exige; no obstante, se descubre en esa clase de verificación el sentimiento poético, muy desarrollado en algunos que, si hubiesen recibido la preparación necesaria, no dudo que ocuparan un puesto distinguido en nuestro parnaso. Como ejemplo de pasados tiempos, tienen derecho a ese honor Celestino García y Manuel Cabrera, de Consolación del Sur y Artemisa respectivamente.

Como ejemplo típico de los versadores de guateques, tengo el gusto de presentar en lenguaje puramente guajiro, para expresar una situación mala, la siguiente espinela o décima, que es la

métrica que ellos usan, sin saberlo para adaptarla a sus tonadas en el canto:

Quería tía, no he dío
 A verla en semana santa
 Pol que aquí la cosa espanta
 Y me tiene confundío;
 Pero yo en Dios confío
 Que quite tanta metralla;
 Aquí la cosa se jalla
 Maúra ya pa cortal
 Y pa que la puea notal
 Le mando esa pitajaya.

En los guateques o sean los bailes de campo, que con motivo del natalicio, bautizos, cumpleaños, casamientos, santos, etc., etc. tienen lugar en sus bohíos, hay tanto parecido con los areítos que los indios de Cuba y de la región de Guaniguanico realizaban, que juzgo muy oportuno terminar estas manifestaciones con lo expuesto elocuentemente, por el ilustre musicógrafo Sr. Sánchez de Fuentes exponiendo sus mismas palabras:

Los indios de Cuba celebraban areítos para conmemorar sucesos tristes o alegres, o de expansionar, en fin su espíritu, alcanzando en este caso sus cantos y bailes, los límites de un tumultuoso desorden. Sentían gran predilección por la danza, que les era, en verdad, peculiar, y se exaltaban a su compás, haciendo exageradas contorsiones; ejercitándose en un continuo pataleo que seguía el monótono ritmar de los tambores. Los incansables danzantes eran obsequiados por los espectadores, con alcohol de maíz—chicha—que les brindaban en jícaras de güiro, los concurrentes, en medio de una desenfrenada *guasángara* (algarabía), que hacía trocar la línea melódica de los *areítos*, en una serie de alaridos y gritos descompasados.

Confieso que el que haya leído o presenciado los bailes de los campesinos en el siglo pasado, o los que todavía suelen celebrarse en el campo de esta región, pueden decir ante la exposición que acaba de hacer de los indios el Sr. Sánchez de Fuentes, que estamos presenciando un *Changüí*, o sea el baile antiguamente en el campo.

ENTREVISTA DEL INDIO DE GUANAHANÍ CON EL DE GUANIGUANICO EN CORTÉS

Hemos podido apreciar en el estudio de las fuentes escritas mencionadas en la página 10 de esta breve reseña que sólo cinco personas han dado informes oculares de los *cubanindios*,

sean, Cristóbal Colón, Sebastián de Ocampo, Diego Velázquez, el Padre Las Casas y Gonzalo Fernández de Oviedo. También hemos podido ver en las gráficas de los mapas presentados en las páginas 9, 11, 13 y 14 cuál fué la actuación de cada uno de los que exploraron a Cuba y la manera en que lo hicieron, así como precisado el lugar al que llegó cada una de las tres partidas en que Velázquez dividió el personal para el recorrido de la Isla que los indios llamaban Cuba y que los españoles pusieron Juana. En la página 9 podrá verse la gráfica de la exploración de la costa sur de Cuba, realizada por Cristóbal Colón en el mes de junio de 1494, correspondiendo este hecho a su segundo viaje a la América.

En posesión de todos los datos y conocimientos que puedan darnos lo expuesto anteriormente en esta reseña, veamos a la luz de la razón y de la mayor imparcialidad, el resultado de la entrevista del indio de Guanahaní con el de Guaniguanico en la albufera de Cortés, en la costa Sur de la provincia de Pinar del Río, o sea en lo que ellos llamaban región de Guaniguanico. Si Velázquez no llegó más que a Jagua y el Padre las Casas hasta la bahía de Carenas, ambos han hablado de los guanahatebeyes, por referencias y sus testimonios no son oculares. Ocampo y Narváez no visitaron más que las costas; el uno, las del Norte y el otro todas las de la provincia; pero Ocampo no hace mención de los habitantes de la región occidental de la Isla y Narváez es tan poco lo que dice, que no dice nada; pues para evitarse el trabajo de observar por sí mismo se ve que repitió el juicio de Colón basado en la entrevista que estamos desmenuzando.

De los cinco testigos ya no nos queda más que Colón, el que abortó con lo que estimó el sueño dorado de su vida, o sea el llegar a la India Asiática, no pensaba más que en el lucrativo comercio de especias, piedras preciosas, canela, etc., que de la India, (a donde él creía que había llegado) le proporcionaría a Europa la prosperidad y la grandeza que le había privado la caída de Constantinopla en poder de los turcos en 1453. Este era el momento psicológico de Colón, cuando el indio de Guanahaní, al que venía utilizando como intérprete, volvió de su exploración a Cortés, donde estaban fondeadas las embarcaciones y le dijo: "*que él no había podido entenderse con los indios de Guaniguanico que se encontró*".

Ciertamente, aquella entrevista ninguna sugerencia produci-

ría en la mente de Colón solicitada y preocupada por las intensas excitaciones de dominio y de mando de Catay y Cipango, el nom plus ultra de la grandeza y de las aspiraciones europeas en aquella época.

Pudo suceder muy bien, que el indio de Guanahaní tuviera la mala suerte de encontrarse, no con un taíno, si no con un siervo o criado de éstos, que eran los que dominaban en *Guaniguanico*, voz de pura construcción taína, como lo es también la de *Guanahacabibes*; circunstancia ésta última que unida a doscientas y pico de voces más del mismo origen que en la provincia se conservan señalando lugares, flora y animales, parece confirmar nuestro supuesto, pensando en el grado inferior de mentalidad que siempre tuvo el ciboney, en relación a su señor, el taíno.

Para mayor abundamiento don Antonio Bachiller y Morales nos dice en su notable obra *Cuba Primitiva* editada en 1883, en su página 280,

hay otros indios que se llaman *Zibuneyes*, que los indios de la misma isla tienen por sirvientes, que eran salvajes y que vivían en cuevas y no salían de ellas sino para pescar. (1)

Pues la opinión generalmente seguida es que los *taínos* eran los más civilizados y que ocupaban las altiplanicies donde se dedicaban a los cultivos.

Es un hecho probado, que los tres o cuatro indios que encontró el de Guanahaní cuando hizo su exploración en las proximidades de la costa en Cortés, fueron de los "*Zibuneyes*", que eran los sirvientes de los taínos, y por tanto los más visibles, porque se encontraban cerca de la costa o en el mismo litoral, pues no se dice que se internaran relativamente en la región de Guaniguanico, motivo por lo que no pudieron ver a los taínos, que no vivían en las costas, sino en el interior, donde se dedicaban a cuestiones agrícolas, etc.

Hasta ahora todas son conjeturas, ideas, juicios, palabras, razonamientos, etc.; pero es que el *pinarindio*, andando el tiempo, ha ido exponiendo, con la elocuencia que tiene la realidad, la presentación de sus restos arqueológicos, y ante ellos es necesario hacer un alto en las apreciaciones antiguas, para en vista de lo que sabemos, resolver de plano que tenía el mismo estado de

(1) Documentos inéditos, página 35, tomo 7.

de manifiesto su actuación industrial, y sobre todo que en este caso, vienen a dar luz en un hecho que ya se tenía como probado por todos, que eran los indios de esta región los más salvajes de Cuba; pero las investigaciones personales que hemos realizado desmienten tan absurda apreciación, y las veinte hachas petaloideas, el bruñidor, el punzón, el buril, y los seis percutidores encontrados en esa región próxima a Cortés, se encargan por sí solos de reclamar para el *pinarindio*, el mismo estado de cultura que tenían los demás indios de Cuba, y que si existieron los Guanahatebeyes, no eran los que tenían la hegemonía de la región, sino los que prestaban sus servicios como esclavos o sirvientes a los *taínos*, y por lo tanto no pudieron ser esos indios los que dieran el tipo de cultura a la región, como erróneamente se consideró; pero que el tiempo ha venido a demostrar lo contrario.

Si nos fijamos en el resultado de las exploraciones realizadas en Europa, que nos ha dado a conocer la antropología, en su aspecto general, recordaremos que el hombre de los primeros tiempos construyó sobre los lagos una habitación donde poder reposar de sus fatigas, sin temor, considerándose a salvo en ellas de las fieras y de sus enemigos. He aquí porque esas zonas lacustres fueron los lugares que aquellos hombres eligieron para centros de sus moradas. Son un vivo ejemplo de ello los famosos lagos de Suiza, en los que los pescadores encuentran considerable número de estacas, restos de aquellas viviendas que estorban hoy la faena de la pesca; pues sus redes sufren mucho las injurias de la destrucción de sus mayas, producida por la ingratitud de tanto pico y filo provocado por las aguas y el tiempo, en los palafitos que sirvieron de base a las habitaciones de los hombres de aquellas apartadas edades. No existe lago o turbera entre los Alpes y el Jura en el continente Europeo, que no contenga esas estacas ascendiendo en esa región a unos cien mil palafitos. Luego, si hacemos uso del principio sociológico según el cual el hombre procederá de la misma manera, siempre que esté colocado en la misma circunstancia; hay que convenir en que en la región donde se halla Cortés, y donde tuvo lugar la *célebre entrevista*, real o supuesta, existían muchas lagunas, y aún hoy hay bastantes todavía, teniendo aquel territorio todas las características que en Europa tienen las regiones lacustres. Pun-

tos hay de esa región conocidos por el nombre de Babineyes, precisamente en las cercanías de la albufera de Cortés, y la voz *Babiney*, de pura cepa taína, significa lagunatos. Puede así apreciarse (página cincuenta y tres) en el mapa de las regiones taínas, y en el de los lugares (página cuarenta y nueve) indicando dónde han sido hallados los restos en la provincia, que la comarca en que el mayor número de restos taínos han sido recogidos es en la de Guanahacabibes o sea a la que pertenece Cortés, que es de todas las demás comarcas de la región de Guaniguanico, la que más lagunas tuvo y hoy tiene, habiendo desaparecido del barrio de Remates muchas lagunas debido a la tala de sus montes y al cultivo y laboreo de sus fértiles terrenos; cegándose poco a poco esos depósitos de agua por los constantes detritus o aportes que las corrientes de las aguas pluviales les llevan, y los demás agentes naturales que actúan sobre las rocas, como los movimientos imperceptibles de la tierra, y ese gran agente exterior que se llama clima, unidos a la acción de la fuerza de la gravedad, siendo el conjunto de todos estos factores los que realizan la importante obra de modelar los terrenos.

Para que pueda apreciarse gráficamente lo que dejamos expuesto, sobre las características lacustres de lo que hoy es el barrio de Remates a donde pertenece Cortés, en el término de Guane, y que consideramos que fué entonces la comarca de Guanahacabibes, exponemos el siguiente mapa con sus lagunas principales. Siendo esto una prueba más para demostrar, que el resultado de la mencionada entrevista del indio de Guanahaní con el de Guaniguanico en Cortés, *no pudo ni puede ser* lo que contradiga a lo que la realidad representada por los restos encontrados en Remates, mediante el vehículo del tiempo, nos presenta los utensilios de los habitantes de toda esta provincia, conocida entonces por región de Guaniguanico.

Muchos son los errores que se han ido destruyendo con motivo de los *cubanindios*, y aun cuando han sido ya bastantes los hallazgos que en distintas regiones de Cuba han venido a comprobar la labor india, éstos que someto a la ilustrada consideración de la Academia de la Historia, constituyen otro factor negativo más, contra la aseveración que Fray Iñigo Abad, distinguido cronista de Puerto Rico, hizo cuando dijo: "Que no existía arqueología india en esta Antilla", refiriéndose a Cuba.